Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słowo bowiem krzyża dla wprawdzie którzy giną głupota jest zaś którzy są zbawiani nas moc Boga jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Słowo o krzyżu* jest głupstwem** dla tych, którzy giną,*** dla nas jednak, którzy dostępujemy zbawienia,**** jest mocą Bożą.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Słowo bowiem krzyża (dla) dających się gubić głupotą jest, zaś (dla) dających się zbawiać, dla nas, mocą Boga jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słowo bowiem krzyża (dla) wprawdzie którzy giną głupota jest zaś którzy są zbawiani nas moc Boga jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Słowo o krzyżu jest głupstwem dla tych, którzy giną, dla nas jednak, którzy dostępujemy zbawienia, jest mocą Bożą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mowa o krzyżu bowiem jest głupstwem dla tych, którzy giną, ale dla nas, którzy jesteśmy zbawieni, jest mocą Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem mowa o krzyżu tym, którzy giną, jest głupstwem; ale nam, którzy bywamy zbawieni, jest mocą Bożą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem słowo krzyża tym, którzy giną, jest głupstwem, lecz tym, którzy zbawienia dostępują, to jest nam, jest mocą Bożą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nauka bowiem krzyża głupstwem jest dla tych, co idą na zatracenie, mocą Bożą zaś dla nas, którzy dostępujemy zbawienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem mowa o krzyżu jest głupstwem dla tych, którzy giną, natomiast dla nas, którzy dostępujemy zbawienia, jest mocą Bożą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nauka krzyża jest bowiem głupstwem dla tych, którzy dążą ku zagładzie, natomiast dla nas, którzy dostępujemy zbawienia, jest mocą Bożą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nauka o krzyżu jest głupstwem dla tych, którzy są na drodze do zagłady, ale dla nas, będących na drodze do zbawienia, jest mocą Bożą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo nauka krzyża jest głupotą dla idących do zguby, natomiast dla przyjmujących zbawienie, dla nas, jest mocą Boga.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Dla tych, którzy idą ku zagładzie, słowo o krzyżu jest

[1)] <x>530 1:23</x>
[2)] <x>530 2:14</x>; <x>530 4:10</x>
[3)] <x>540 2:15</x>; <x>540 4:3</x>
[4)] <x>510 2:47</x>; <x>530 15:2</x>
[5)] <x>520 1:16</x>; <x>530 1:24</x>; <x>530 2:5</x>

	literacki	Współczesny Przekład	głupotą, ale dla nas, którzy mamy udział w zbawieniu, jest ono mocą Bożą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nauka o krzyżu wydaje się głupotą tym, którzy kroczą drogą zatracenia. Natomiast jest mocą Bożą dla nas, których udziałem jest zbawienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо слово про хрест є глупотою для тих, що гинуть, а для нас, які спасаємося, це Божа сила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż słowo krzyża jest głupotą dla tych, co giną; ale dla nas, którzy jesteśmy ratowani, jest mocą Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nauka o palu egzekucyjnym to absurd dla tych, którzy giną, ale dla nas, podlegających zbawieniu, jest ono mocą Bożą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem dla tych, którzy giną, mowa o palu męki jest głupstwem, ale dla nas, którzy dostępujemy wybawienia, jest mocą Bożą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dla tych, którzy idą na potępienie, wiara w śmierć Jezusa na krzyżu jest głupotą. Ale dla nas, przyjmujących zbawienie, krzyż jest przejawem mocy samego Boga.